

2023

年報 Annual Report

澳門大學發展基金會

University of Macau
Development Foundation



澳門大學發展基金會
UNIVERSITY OF MACAU
DEVELOPMENT FOUNDATION



概覽 Overview

澳門大學發展基金會成立於2009年，是為支持及促成澳門大學實現學術及教育目標，使澳大在本地及國際上具有更佳之競爭力，且確保其可持續發展的基金會。

過去一年，基金會持續擴大對澳大的資助領域，在人才延攬及培養、促進科研及產學研發展、愛國愛澳教育、中葡合作與交流等範疇加大支援力度，期望能更好地促進大學的全方位發展，提升大學的研究和社會影響力。

The University of Macau Development Foundation (UMDF) was established in 2009 as a foundation that aims at supporting and facilitating the University of Macau to attain its academic and educational goals; making it competitive locally and internationally and achieve sustainable development.

In the past year, UMDf increased backing in areas such as attracting top talents, promoting research, innovation and industry-academia-research collaboration, education to boost patriotism and love of Macao, exchange and cooperation between China and Portuguese-speaking countries. It is hoped to enhance the university's research and social impact with an aspiration to better support the university's efforts and comprehensive development.

組織架構

Organisational Structure

信託委員會 / Trustees Committee		
主 席	Chair	林金城 Lam Kam Seng Peter
副主席	Vice Chair	謝志偉 Tse Chi Wai
成 員	Members	王宗發 Wong Chong Fat
		何鈺珊 Ho Ioc San
		黃顯輝 Vong Hin Fai
		黃嘉豪 Wong Garrick Jorge Kar Ho
		蔡雋思 Choi Chun Sze Johnson
		禰永明 Huen Wing Ming Patrick
		鄺達財 Kong Tat Choi
行政委員會 / Executive Committee		
主 席	Chair	劉永年 Lau Veng Lin
副主席	Vice Chair	宋永華 Yonghua Song
成 員	Members	杜琪新 Tou Kei San
		林綺濤 Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie
		高錦輝 Kou Kam Fai
		許敬文 Hui King Man
		葛萬金 Kot Man Kam
監事會 / Fiscal Committee		
監事長	Chair	劉藝良 Lao Ngai Leong
成 員	Members	容永恩 Iong Weng Ian
		飛安達 António José de Freitas
秘書長 Secretary-General		梁佳俊 Leung Kai Chun Chris

目錄

Content

06	主席寄語	Chair's Message
08	校長的話	Rector's Note
10	支持大學不同範疇發展	Supporting the Development of UM in Different Areas
12	成果亮點	Highlights
13	人才延攬及培養	Talent Attraction and Nurturing
22	促進科研及產學研發展	Promoting Research and Industry-academia-research Development
29	學生及書院發展	Development of Students and the Residential Colleges
32	愛國愛澳教育	Education to Boost Patriotism and Love of Macao
37	學術交流	Academic Exchange
43	支持澳大在橫琴粵澳深度合作區設立臨時辦學點	Supporting UM in setting up temporary operation facilities in the Guangdong-Macao In-Depth Cooperation Zone in Hengqin
44	中葡交流與合作	Exchange and Collaboration between China and Portuguese-speaking Countries
48	社會服務	Serving the Community
49	獎勵優秀學生	Rewarding Outstanding Academic Performance
54	財務報告	Financial Statements

主席寄語

2023年是澳門疫後復甦的一年，隨着整體發展趨穩向好，澳門大學積極配合澳門特區的政策方針，推動高校事業發展。基金會秉承一貫宗旨，透過在人才引進、學生交流、中葡交流合作等方面撥備資助，支持澳大穩健推進各項計劃。

為進一步融入粵港澳大灣區建設與主動對接國家發展，基金會於2023年撥款支持澳大在橫琴粵澳深度合作區設立臨時辦學點，助力澳大橫琴產學研示範基地的建設，以求提升大學在育才引才、創新策源等方面的能力。

未來基金會將堅守宗旨，持續擴大對澳大的資助領域和範圍，推進澳大在人才培養、學術科研和社會服務的工作，塑造大學前進的新動能，令大學更好地服務大灣區城市群的發展需要。

林金城博士
信託委員會主席



Chair's Message

The year 2023 witnessed the post-pandemic recovery of Macao. As Macao's overall development gains momentum, the University of Macau is actively promoting the development of tertiary education in line with the policies of the SAR government. The University of Macau Development Foundation (UMDF) continues to support the university's efforts in attracting top talent, carrying out student exchange and exchange and collaboration between China and Portuguese-speaking countries.

In order to further integrate into the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and the country proactively, the foundation allocated funding last year to support the establishment of a temporary campus in the Guangdong-Macao In-Depth Cooperation Zone (ICZ) in Hengqin, which would give impetus to the development of UM's Industry-Academia-Research Demonstration Base (IARDB) in Hengqin, enhancing the university's capability in breeding innovation, nurturing and attracting talents.

Going forward, the foundation will adhere to its mission and continue to expand the scope of its funding support to UM to promote university's endeavours in talent cultivation, academic research and community services, as a mean to motivate the university's advancement and better serve the development need of city cluster in Greater Bay Area.

Dr Lam Kam Seng Peter
Chair of the Trustees Committee





校長的話

近年來，在全體教職員和學生們的共同努力下，澳門大學的辦學水平和國際聲譽不斷提升，正朝著成為國際公認的卓越大學一步一步邁進。今年更獲得澳門特別行政區政府頒授“教育功績勳章”，是澳門社會對澳大全體師生努力的肯定，是澳大整體的榮譽，也是表揚大學在教育領域的傑出貢獻。借此機會，我們萬分感謝特區政府、澳門大學發展基金會，以及所有支持大學的機構和人士，因為有大家的堅實支持，澳門大學才能取得目前的成就。

展望未來，澳門大學將繼續按照五年規劃的方向，不斷提升辦學水平，開展多項人才培養和學術研究交流合作項目，推進科研創新和成果轉化，發揮澳大在中國與葡語系國家之間高等教育合作的橋樑作用，深化與內地一流大學的合作網絡，進一步服務於社會各個方面，支持澳門多元發展，積極發揮綜合性公立大學的引領作用。

此外，乘著橫琴粵澳深度合作區建設的東風，澳門大學橫琴產學研示範基地建設已取得積極成效。未來，我們期盼能在已有的良好基礎上，配合特區政府與深合區建設的相關政策，在深合區為澳門大學尋求更大的發展空間，從而推動大學發展上新的台階，朝著卓越大學的目標不斷邁進。

宋永華教授
校長

Rector's Note

In recent years, the University of Macau's academic standing and international reputation have been significantly elevated, thanks to the joint efforts of our faculty, staff and students. The university is moving gradually towards becoming an internationally recognized university of excellence. This year, the Medal of Merit—Education, awarded by the Macao SAR government is a recognition of our endeavours by the local community. It is an honour for UM as a whole, and an endorsement of the university's outstanding contribution to the field of education. Taking this opportunity, we would like to extend heartfelt thanks to the Macao SAR government, the University of Macau Development Foundation and all institutions and individuals who have supported UM. The university would not have been able to reach this far without their solid support.

Looking ahead, UM will continue to follow the direction laid out by its Five-Year Development Plan. We will continue elevating our academic standing, engage in a variety of exchange and collaboration programmes in the areas of talent cultivation and academic research, promote innovation in research and results transfer, leverage the university's role in bridging the higher education cooperation between China and Portuguese-speaking countries, deepen the cooperation network with top mainland universities and further serve the local community in all ways possible, thereby supporting economic diversification of Macao and actively exercising UM's leading role as a public comprehensive university.

In addition, capitalising on the establishment of the Guangdong-Macao In-Depth Cooperation Zone in neighbouring Hengqin, UM has made headway in developing its industry-academia-research demonstration base in Hengqin. Going forward, UM aims to build on the existing foundations and explore more avenues for growth in the In-Depth Cooperation Zone in line with related policies of the SAR government and the development of the In-Depth Cooperation Zone, thus facilitating the university to scale new heights in its advancement towards a university of excellence.

Professor Yonghua Song
Rector





支持大學不同範疇發展 Supporting the Development of UM in Different Areas

2023年基金會的主要資助領域包括：人才招攬和培養、學生及書院發展、促進科研及產學研發展、學術交流、中葡合作與交流、社會服務以及資助橫琴粵澳深度合作區臨時辦學點7個方面。

In 2023, the UMDf has seven key areas of funding, including talent attraction and nurturing, development of students and the residential colleges (RC), promote scientific research and industry-academia-research development, academic exchange, exchange and collaboration between China and Portuguese-speaking countries, research that serves the community and funding the setup of temporary operation facilities of UM in the Cooperation Zone.

資助領域 Scope of Funding



人才招攬和培養
Talent attraction and nurturing



中葡合作與交流
Exchange and collaboration between China and Portuguese-speaking countries



學生及書院發展
Development of students and residential colleges



社會服務
Serving the community



促進科研及產學研發展
Promoting scientific research and industry-academia-research development

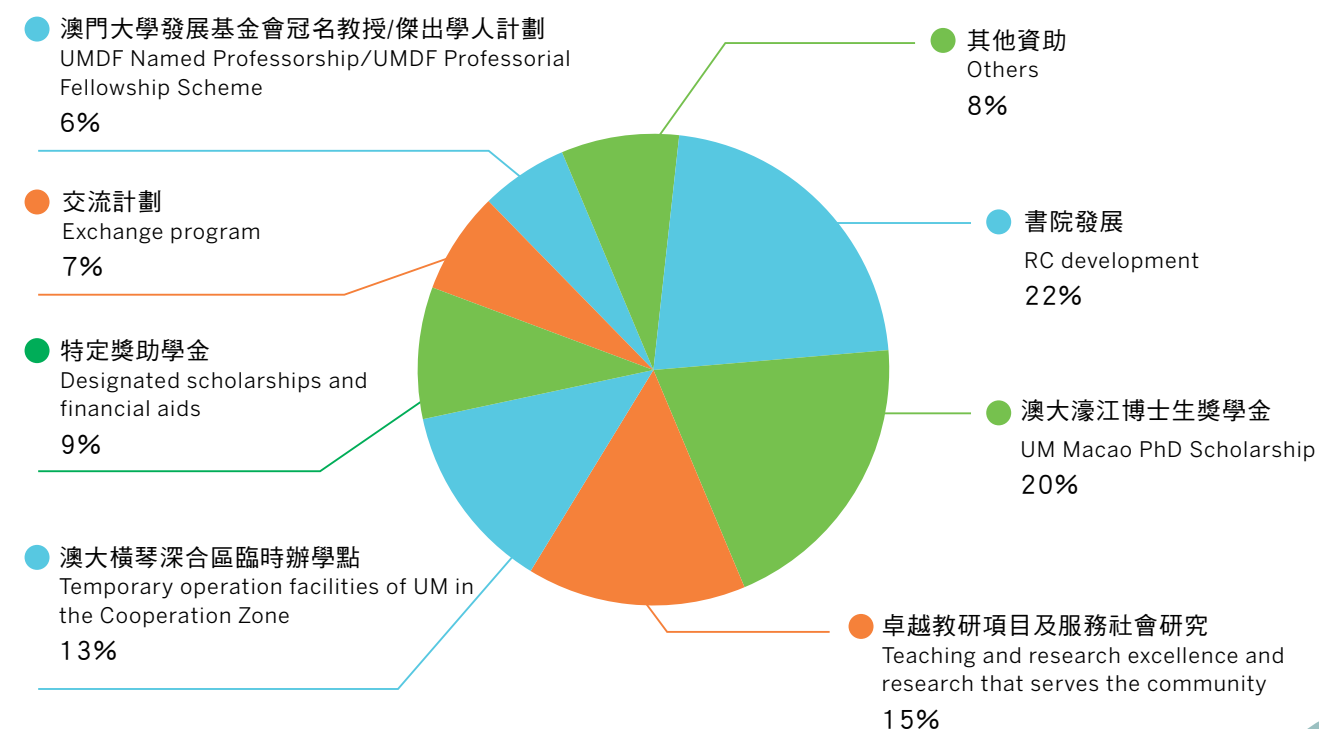


設立橫琴粵澳深度合作區臨時辦學點
Set up of temporary operation facilities of UM in the Cooperation Zone



學術交流
Academic Exchange

2023年資助用途分佈圖 Funds Distribution in 2023



成果亮點 Highlights

- 撥款支持澳大在橫琴深合區設立臨時辦學點，推動大灣區高等教育資源發展
- “揚帆追夢，創啟未來”專項資助計劃持續推進，開展健康科學及大數據醫療應用的研究與學術交流
- 促進大學科研及產學研發展，研究領域涵蓋金融創新、大灣區政策研究、疫後旅客行為等
- 提升學生葡語能力和法律知識，資助法學院中葡雙語法學士到葡萄牙留學
- 鼓勵大學舉辦愛國教育活動及國情考察交流團
- 優化書院學生生活及學習環境，助力大學推行學生培訓計劃
- 支持澳大博士生獎學金計劃，共吸納59名世界各地優秀博士生來校學習
- 資助大學頒發73個學院學術獎及年度教員獎項
- 超過400名學生獲得基金會頒發的獎/助學金
- Allocate funding to support the set up of temporary operation facilities in the Cooperation Zone to promote the development of higher education resources within the Greater Bay Area
- Carry forward the 'Set Sail for New Horizons, Create the Future' Grant to unfold academic exchange and research in health sciences and big data healthcare applications
- Facilitate the development of research and industry-academia-research, including the area of financial innovation, GBA policy research, visitor behavior in the post-pandemic era
- Sponsor students in the Bachelor of Law programme to study in Portugal to enhance their language skill and legal knowledge
- Encourage university to organize national education activities and exchange trips to China
- Allocate funding to improve the living and learning environment for students in RCs and organize student-oriented training programmes
- Support UM Macao Talent Programme, through which the university has enrolled 59 outstanding students in full-time PhD programmes
- Provide grants for the university to present a total of 73 faculty-level academic awards and annual awards to eligible academic staff members
- Over 400 students were awarded scholarships or offered financial aids

人才延攬及培養 Talent Attraction and Nurturing

持續擴大對冠名教授席的支持

澳大發展基金會冠名講座教授席自設立以來取得良好進展，為大學延攬了不少具國際影響力的著名學者加入。目前基金會按校方建議共向六位教授授予基金會冠名教授席，分別為：

- 澳門大學發展基金會政治學與公共政策特聘教授胡偉星；
- 澳門大學發展基金會哲學與宗教研究特聘教授王慶節；
- 澳門大學發展基金會應用數學講座教授蔡小川；
- 澳門大學發展基金會智慧旅遊講座教授羅振雄；
- 澳門大學發展基金會金融及經濟學講座教授余俊；
- 澳門大學發展基金會會計學特聘教授張寧。

在基金會支持下，澳大去年引進了金融及經濟學講座教授余俊及會計學特聘教授張寧。各冠名教授於2023年開展多項教研工作，並且發表了多篇期刊論文及學術專著，提高了大學在相關領域的學術影響和聲譽。

基金會於2023年按大學建議增加該專項基金總額，進一步助力澳大延攬更多高端人才、保留大學的優秀學者，以求形成一支全方位的高水平教學人員隊伍，提升大學的辦學水平。

Expanding support for UMDF Named Professorships

Since its establishment, the UMDF Named Professorship has achieved considerable progress, attracting a number of renowned scholars with international influence to the university. Thus far, the foundation has conferred the UMDF named professorship to six professors as proposed by the university:

- Prof Richard Hu Weixing – UMDF Distinguished Professor of Politics and Public Policy;
- Prof Wang Qingjie – UMDF Distinguished Professor of Philosophy and Religious Studies;
- Prof Cai Xiaochuan – UMDF Chair Professor of Applied Mathematics;
- Prof Roberts Law Chun Hung – UMDF Chair Professor of Smart Tourism;
- Prof Yu Jun – UMDF Chair Professor of Finance and Economics; and
- Prof Zhang Ning – UMDF Distinguished Professor of Accounting.

With the support of the foundation, UM appointed Prof Yu Jun as Chair Professor of Finance and Economics and Prof Zhang Ning as Distinguished Professor of Accounting in 2023. Last year, the named professors engaged in a number of teaching and research activities and published a series of journal articles and books, enhancing the university's academic impact and reputation in the fields concerned.

As proposed by the university, the foundation increased the total budget for named professorships in 2023 to help recruit more top talent and retain outstanding scholars at the university, so as to form a comprehensive, high-level faculty team and raise the university's academic standing.

澳門大學發展基金會金融及經濟學講座教授余俊專訪

An Exclusive Interview with Professor Yu Jun, the University of Macau Development Foundation (UMDF) Chair Professor of Finance and Economics



余俊教授於2023年11月加入澳門大學，獲基金會冠名為澳門大學發展基金會金融及經濟學講座教授，並同時出任工商管理學院院長。余教授的主要研究範疇是以計量經濟學方法來分析金融市場數據，特別是檢測資產價格泡沫出現和消失的時間，以降低資產泡沫對整體經濟帶來的不良影響，例如：貧富懸殊和金融危機。此外，余教授亦擅長以統計模型描述金融市場的波動規律。

余教授一直致力把理論運用於實踐，曾為國際貨幣基金組織、香港金融管理局、新加坡金融管理局、新加坡國家發展部、新西蘭儲備銀行等大型國際組織和政府部門進行諮詢。提及如何助力澳門特區走向經濟適度多元，余教授指出：“澳門必須走經濟多元的路，一旦出現類似新冠疫情的重大事件，只依賴單一產業的話，經濟就變得非常脆弱。”余教授認為，發展多元經濟不外乎為吸引人才和吸引資本，人才更是經濟多元最主要一環，高等教育是培養人才的地方，因此澳大的角色尤為重要。澳大近年在國際高等院校的排名逐漸提升，無論對研究學者和學生來說，都具相當大的吸引力。大學可判斷優先吸引哪方面的人才，是專才還是複合型人才；在延攬高端學者的時候，可以考慮其研究項目是否具影響力，如商業化的潛力。以工商管理學院為例，傳統金融與涵蓋金融科技的現代金融最大差別在於人工智能的應用，人工智能可以解決市場正面對的各種問題，在招聘學術人員時可以優先考慮相關範疇的學者，協助產業在迅速更迭的市場中轉型。

在吸引資金上，余教授認為工商管理學院的工商管理博士(DBA)課程可以提供很好的平台。“DBA學生中不乏成功的企業家，他們不只擁有技術也持有資本，在經濟不景氣時更希望尋找有潛力的項目投資。澳門大學深合區新校區是一個很好的機遇，可以為投資者帶來新的投資機會，我們也鼓勵學員多留意深合區消息，希望他們有更強的主人翁意識，願意多參與深合區發展。”

余教授加入澳大只有短短半年時間，在參與學院管理工作之餘，已與社會科學學院的教授合作，開展以更精準方法探測和量度資產泡沫的研究，並計劃持續進行波動率模型分析的項目。談及對未來的期許，余教授希望可以提升學生的創新能力和創業精神，透過舉辦大型經濟論壇，為學生、老師和企業家建立溝通橋樑，讓學者和業界共同參與人才培養。創新是經濟發展的關鍵驅動力，澳大作為澳門一所重要的國際化綜合性大學，定能在區域發展、吸引和培養人才上作出貢獻。



Professor Yu Jun joined the University of Macau in November 2023 as Dean of the Faculty of Business Administration (FBA). At the same time, he was named as the University of Macau Development Foundation (UMDF) Chair Professor of Finance and Economics by the UMDF. Professor Yu's major area of research involves the use of financial econometrics to analyse financial market data, in particular, to estimate the origination and conclusion dates of an asset price bubble. This approach aims to minimise the detrimental impact of asset bubbles on the overall economy, such as income inequality and financial crises. Professor Yu is also an expert building statistical models to describe the movement of volatility in financial markets.

Professor Yu has always been committed to putting theory into practice. He has been consulted major international organisations and governments, including the International Monetary Fund, the Hong Kong Monetary Authority, the Monetary Authority of Singapore, the Ministry of National Development of Singapore, and the Reserve Bank of New Zealand. Speaking about how to facilitate the Macao SAR's moderate economic diversification, Professor Yu pointed out that 'Macao must take the path of economic diversification. Should a major event like the COVID-19 pandemic arise, Macao's economy will become very fragile if it relies on a single industry'. To Professor Yu, the development of a diversified economy is all about attracting talents and capital, with talents being the most crucial aspect. Higher education is precisely where talents are nurtured, and the role of UM is therefore particularly important.

UM's continued rise in global higher education rankings in recent years makes it very attractive to both researchers and students. Under such circumstances, the university can decide which kind of talent to attract first, professionals specialising in one discipline or inter-disciplinary talents. When recruiting top academics, the university can consider whether their research projects have a high impact,

including potential for commercialisation. In the case of the Faculty of Business Administration (FBA), for example, the biggest difference between traditional finance and modern finance powered by fintech lies in the application of artificial intelligence, which can solve various problems faced by the market. When recruiting academics, priority can be given to scholars in the relevant fields so as to facilitate the industry's transformation in the fast-changing market.

In terms of attracting capital, Professor Yu believes that the Doctor of Business Administration (DBA) programme of the Faculty of Business Administration (FBA) can provide excellent platform: 'A good number of our DBA students are successful entrepreneurs who have access to not only technologies but also capital. During the economic downturn, they are even more eager to find investment projects with good potential. The new campus of the University of Macau in the In-depth Cooperation Zone (ICZ) is a great platform providing investors with new investment opportunities. We encourage students to pay closer attention to development of the ICZ in the hope that they will have a stronger sense of ownership and be willing to participate more in the development of the ICZ.'

Professor Yu, despite having joined the university for only half a year, in addition to his management role at the FBA, has actively collaborated with professors from the Faculty of Social Sciences (FSS) to conduct research into more accurate detection and measurement of asset bubbles. He also plans to push forward projects on modelling volatility. Speaking of his expectations for the future, Professor Yu looks forward to promoting innovation and entrepreneurship among students. Through the organisation of large-scale economic forums, he hopes to build bridges for communication between students, teachers, and entrepreneurs so that academics and industry professionals can join forces in nurturing talents. Innovation is a key driver of economic growth. As a major international comprehensive university in Macao, UM will contribute to regional development and economic growth through the nurturing of innovative talents.

基金會傑出學人計劃 UMDF Professorial Fellowship Scheme

目前基金會按校方建議共任命了兩位傑出學人教授，分別為澳大發展基金會綜合度假村及旅遊管理傑出學人教授苗莉以及澳大發展基金會數學傑出學人教授桂長峰。

大學去年於2月及4月分別舉辦了兩場“澳門大學發展基金會傑出學人講座”，苗莉教授以“後疫情、元宇宙及旅遊業”為題，分析澳門在疫情過渡期後旅遊業的發展態勢；桂長峰教授以“數學及其應用：樂趣與挑戰”為題，以探討幾何學、物態變化、圖像處理之間的關聯，展現數學在教與學以至研究方面的樂趣和挑戰。傑出學人講座吸引眾多澳大師生及公眾參與，不但增進大家對相關研究領域的瞭解，還加強了基金會傑出學人教授與社會各界及師生的交流和聯繫，營造良好的學術氛圍。

Currently, the foundation has conferred the UMDF Professorial Fellowship to two professors as proposed by the university: Prof Miao Li – UMDF Professorial Fellow of Integrated Resort and Tourism Management; and Prof Gui Changfeng – UMDF Professorial Fellow of Mathematics.

Last year, the university organised two 'UMDF Professorial Fellowship Lectures' in February and April respectively. Prof Miao Li discussed the development of Macao's tourism industry in the post-pandemic era under the title of 'Post-Pandemic, Metaverse and Tourism'. On the other hand, Prof Gui Changfeng explored the connections between geometry, phase transition, and image processing to present the fun and challenges of research in mathematics under the theme of 'Mathematics and Its Applications: Fun and Challenges'. The Professorial Fellowship Lectures attracted a large number of UM staff and students as well as the public. The lectures not only enhanced understanding of the relevant research areas, but also strengthened the communication and exchange between UMDF Professorial Fellows and the community as well as students and teachers, creating a favourable academic atmosphere.



“揚帆追夢，創啟未來” 專項資助計劃

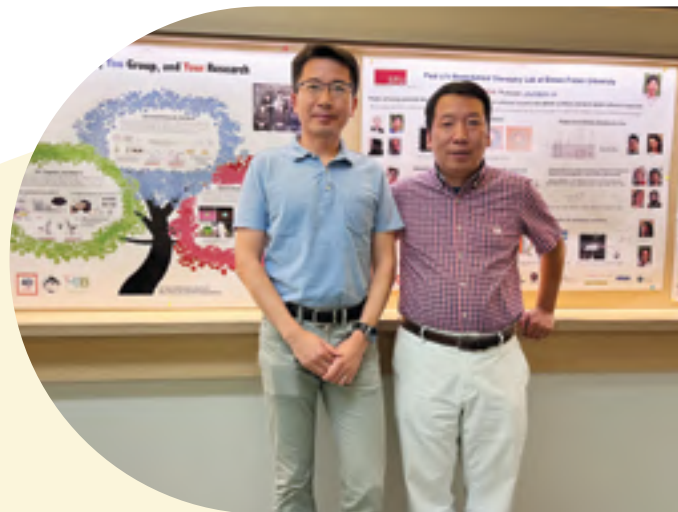
2023年是為期十年的“揚帆追夢，創啟未來”專項資助計劃的第二年，以“健康科學”及“大數據醫療應用”兩個範疇為核心，開展一系列的科研及學術活動。該計劃旨在培養年青學者，使其敢於創新探究、尋求突破。

卓越創新科研資助計劃：經評審委員會甄選後，健康科學學院的黃冠豪教授和代雲路教授兩位各自的項目“開發能預防和治療致命性真菌感染的新方法”及“金屬-多酚模塊化基元組裝成可植入超級貼片用於術後腫瘤防治的研究”獲得相關研究的資助。

訪問學人交流計劃：中華醫藥研究院王瑞兵教授獲資助前往加拿大西門菲沙大學及英屬哥倫比亞大學進行研究訪問，而健康科學學院趙琦教授獲資助前往四川大學華西醫院生物治療國家重點實驗室進行訪問，促進雙方的學術交流與合作。

王瑞兵教授進行的“細菌工程化巨噬細胞海綿作為中和誘餌用於治療細菌感染”項目在與受訪大學合作期間，已經完成體內外實驗驗證，並作資料整理和發表文章。

趙琦教授與受訪大學在腫瘤免疫治療領域進行研究合作，相關研究成果已經在多個有影響力的學術期刊上發表。趙教授也了解如何結合最新的高通量測序和分析技術來進行臨床前藥物研究，促進抗腫瘤藥物在澳門的開發和臨床轉化工作，為患者提供更好的治療選擇。



‘Set Sail for New Horizons, Create the Future’ Designated Grant

The year 2023 marked the second year of the 10-year designated fund titled ‘Set Sail for New Horizons, Create the Future’. Focusing on two areas, i.e. ‘health sciences’ and ‘big data healthcare applications’, the allocated funding supported the launching of a series of research and academic programmes to cultivate young scholars and encourage them to be innovative and seek breakthroughs.

Innovation and Research Excellence Funding Scheme: After evaluation by the review committee, two projects from the Faculty of Health Sciences were awarded research sponsor. They are led by Prof Chris Wong Koon Ho and Prof Dai Yunlu, with the topics of ‘Development of a New Approach for the Prevention and Treatment of Deadly Fungal Infections’ and ‘Assembly of Metal-Phenolic Networks (MPNs) into Implantable Super Patches for Post-Operative Tumour Control and Treatment’, respectively.

Visiting Scholar Programme: Prof Wang Ruibing from the Institute of Chinese Medical Sciences was provided funding to conduct research visits to Simon Fraser University and University of British Columbia. Prof Zhao Qi from the Faculty of Health Sciences was given funding to conduct research visits to the State Key Laboratory of Biotherapy (SKLB) which belongs to West China Hospital of Sichuan University, promoting academic cooperation between the two sides.

During Prof Wang Ruibing’s research visits, his project on ‘A bacterially engineered macrophage sponge as a neutralization decoy to treat bacterial infection’ completed in-vitro and in-vivo experimental validation, data collation, article writing and co-authorship in collaboration with the visiting universities. He also collaborated on other related research projects, some of which have been published.

Prof Zhao Qi collaborated with the visiting university in the field of oncology immunotherapy, with related research results published in several influential academic journals. Prof Zhao explored how latest high-throughput sequencing and analytical technologies could be used in preclinical drug studies to facilitate the development and clinical translation of anti-cancer drugs in Macao, so as to provide better treatment options for patients.





成果交流 Research Outcome Exchange

澳大與何鴻燊博士醫療拓展基金會於2023年11月8日聯合舉辦“揚帆追夢、創啟未來”資助計劃之成果交流，受資助的四位教授分別對自身的研究進展和成果進行了詳細的彙報，超過150名學者、專家、業界人士、科研人員及學生參與，就健康科學及大數據醫療應用的最新研究展開交流和討論。論壇邀請了香港中文大學醫學院教授、世界知名骨外科學領域學者李剛，就牽拉成組織技術用於肢體延長治療矮小症和不對稱肢體，糾正脊柱側彎，治療糖尿病足、骨關節炎、顱骨損傷、老年癡呆等最新研究成果和臨床應用進行分享。

在過去一年“揚帆追夢、創啟未來”各資助計劃有序展開，在發表論文、專利申請及研究生培養上均有豐碩成果，並促進了高等教育研究人員之間的交流，有助校方日後深化科研合作。

On 8 November 2023, UM and Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation jointly held a session for the awardees' sharing of their research achievements under the 'Set Sail for New Horizons, Create the Future' grant programme. The four professors who received funding gave detailed presentations on their research progress and results. Over 150 academics, professionals, industry practitioners, researchers and students participated in the exchange and discussion on the latest research in health sciences and big data healthcare applications. Li Gang, Professor of the Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong and a world-renowned orthopaedic surgeon, was invited as a guest speaker. He presented latest research results and clinical applications of distraction histogenesis (DH) techniques in cosmetic limb lengthening surgery in the treatment of dwarfism and asymmetry, as well as in the treatment of scoliosis, diabetic foot, osteoarthritis, craniofacial injury, and Alzheimer's disease.

The 'Set Sail for New Horizons, Create the Future' projects proceeded in orderly manner in the past year. It has achieved noteworthy result in terms of publications, patent application for invention and nurture of Doctorate. These achievements have expanded the university's prospects for further collaboration in academic research.

學術獎勵計劃 Academic Award Scheme



基金會自2017/2018學年起連續6個學年支持澳大的“學術獎勵計劃”，以鼓勵大學人員在教學、研究及服務各方面作出傑出的貢獻。去年基金會再次撥款支持2022/2023學年學術獎勵計劃，包括：大學級別的卓越教學獎、學院級別的學術獎勵及教學人員年度獎勵計劃，以進一步鼓勵教師教研及服務水平的提升。澳大去年向合資格的教學人員頒發34個學院級別的學術獎項及39個教學人員年度獎項，大學級別的卓越教學獎得獎者是工商管理學院綜合度假村及旅遊管理學系楊曦助理教授。楊曦教授去年11月以“從產品管理到體驗管理：教學理念演變之旅”為題在大學發表演講，分享在教育環境轉變和數碼化時代影響下其教學理念的演變歷程，以及其個人教學經驗。

The foundation continues to support the university's Academic Award Scheme since six consecutive academic years after launch in the academic year 2017/2018 to encourage outstanding contributions to teaching, research and service by university staff. Last year, the foundation agreed to allocate funding to support the Academic Award Scheme for the academic year 2022/2023. The awards include the University-level Teaching Excellence Award, Faculty-level Awards and the Annual Incentive Scheme for Outstanding Academic Staff, to further encourage teachers to improve teaching, research and service standards. Last year, UM presented 34 Faculty-level awards and 39 awards under the Annual Incentive Scheme for Outstanding Academic Staff. The University-level Teaching Excellence Award was conferred to Prof Fiona Yang Xi, Assistant Professor of the Department of Integrated Resort and Tourism Management from the Faculty of Business Administration. In November last year, Prof Yang gave a talk titled 'From Product Management to Experience Management: The Evolution of My Teaching Philosophy' at UM, in which she shared her teaching philosophy in response to the changing environment and the digital era, as well as her own teaching experience.



澳大博士生獎學金計劃 UM Macao PhD Scholarship

基金會自2018年至今持續資助大學推行的“澳大博士生獎學金計劃”，旨在吸納世界各地優秀的博士生入讀澳門大學。2023年基金會就該計劃撥出了約850萬澳門元的資助，受資助的獲獎者人數為59名。

The foundation has continued its support for the UM Macao PhD Scholarship since 2018 to attract outstanding doctoral candidates from around the world to study at UM. In 2023, the Foundation allocated approximately MOP8.5 million to the programme, supporting 59 recipients.

促進科研及產學研發展 Promoting Research and Industry-academia- research Development

在知識和技術快速更新和迭代的環境下，基金會一直支持澳大著力開展前沿研究，鼓勵學者交叉融合不同學科，昌明科學研究。

While knowledge and technology are rapidly renovated and iterated, the foundation has been supporting the university to concentrate efforts on distinctive disciplines and commit to cutting-edge research. The university encourages academia to embrace interdisciplinary research, integrating multiple fields to tackle societal issues.

促進金融創新領域的研究 Promoting research in financial innovation

亞太經濟與管理研究所致力從事與澳門經濟適度多元發展相關的課題，近年所開展的研究項目包括：提升澳門金融業的總體水平、發展智慧金融和投資、助力澳門發展成為財富管理中心等。在基金會的支持下，研究所2023年繼續進行多項跨學科研究項目及舉辦了演示日暨金融創新工作坊，項目重點集中在亞洲經濟研究、金融創新和金融技術三個研究領域。

The Asia-Pacific Academy of Economics and Management (APAEM) is committed to conduct research related to economic diversification of Macao, with major goals of elevating the overall standards of the financial sector in Macao, developing Macao into a wealth management centre, and developing smart finance and investment. With the support of UMD, the APAEM continued to carry out multiple interdisciplinary research projects and held the Demonstration Day cum Financial Innovation Symposium in 2023. The projects focused on three research areas: Asian economy, financial innovation and financial technology.

亞洲經濟研究 Research on Asian Economy

2023年朱智豪特聘教授帶領團隊圍繞“亞洲經濟學的前沿研究：以澳門及其鄰近地區為視角”進行了共八個亞洲經濟研究項目，並相繼舉辦了線上及現場研討會，研究團隊同時積極參與2023年的多個受邀會議和研討會以及世界經濟論壇等，並獲得國家自然科學基金一般項目資助（2024-2027）。本課題組不但為澳門和粵港澳大灣區的創新發展提供了理論基礎，亦透過學術交流與國際學者建立融洽關係，推進相關領域的進步。

In 2023, Prof Angus C. Chu led eight research projects on 'Frontier Research in Asian Economics: Macao and Its Adjacent Regions' and held a total of 13 online and on-site seminars. At the same time, his research team proactively participated in a number of conferences and seminars as an invitee and attended the World Economic Forum and received grants from the National Natural Science Foundation of China's General Programme (2024-2027). These projects have not only provided a theoretical basis for innovation-driven development in Macao and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, but also led to the establishment of rapport and academic exchanges with international academics, promoting the advancement of the field.



金融創新和金融技術

Financial Innovation and Financial Technology

亞太經濟與管理研究所金融創新團隊於2023年繼續進行與金融創新相關一系列跨領域研究項目，並舉辦了“亞洲經濟、金融創新與智慧旅遊的發展與成果轉化：亞太經濟與管理研究所演示日暨金融創新工作坊”，吸引了過百名參加者，分別有來自澳門政府相關部門、銀行業、旅遊及款待服務業、科技業的代表，亞洲經濟、金融創新與智慧旅遊領域的資深學者與研究人員等。是次活動為政府、業界和學界搭建了開展深入交流和推進多元合作的平台，為學界和業界創造更多機遇。

除了舉辦工作坊外，團隊亦發表了一系列高質量的學術著作，並在金融創新領域培養了一批具有創業潛質的高素質人才。團隊現積極爭取其系統、工具和模型可為本地金融業所用，並計劃圍繞“金融科技對澳門銀行和中小企業的影響”進行研究，期望有助推動澳門、粵港澳大灣區的經濟與管理創新與發展。

The Financial Innovation team of APAEM continued to conduct a series of interdisciplinary research projects related to financial innovation in 2023. Additionally, APAEM also held the 'Contribution and Development in Asian Economics, Financial Innovation and Smart Tourism: APAEM Demonstration Day cum Financial Innovation Symposium', with over a hundred participants who were either representatives from relevant Macao government departments and industries such as banking, tourism and hospitality, and technology, or top scholars and researchers in the fields of Asian economics, financial innovation and smart tourism. This event provided a platform for government, industry and academia to engage in in-depth exchange and foster multifaceted cooperation, creating more opportunities for the academia and the industry.

Furthermore, the team has published a series of high-quality academic papers and nurtured a batch of high-calibre talent with entrepreneurial potential in the field of financial innovation. The team also planned to carry out projects on 'Impact of Financial Technology (Fintech) on Banking and Small-Medium Enterprises (SMEs)'. It is now actively seeking to make its systems, tools and models available to the financial industry in Macao, which will promote economic development and management innovation in Macao and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA).



基於數據的跨領域研究

Cross-disciplinary research based on data

在基金會的支持下，協同創新研究院數據科學研究中心開展了一項多學科交叉的研究項目“網上用戶互動-基於數據的跨領域研究”，利用網路數據瞭解不同人口特徵的個體與組織在不同環境中的互動。基於從互聯網上獲取的使用者行為數據，建立一個關於網路用戶交互機制和效果的理論框架，並在此框架的基礎上解決社會科學不同領域的實際問題。研究團隊在2022年工作成果的基礎上，於2023年集中撰寫有關學術論文。相關項目已結題，團隊完成了超過十篇論文，投稿至公共衛生和傳播學的同行評議期刊，其中相當一部分已獲期刊發表。

團隊另就本項目設計了一個網頁，以線上實驗的方式實證測試了不同信度指標之間的優劣，以及它們與效度指標之間的關係。

With the support of the foundation, the Centre for Data Science of the Institute of Collaborative Innovation conducted a cross-disciplinary research project themed 'Online User Interaction: A Cross-disciplinary Research Based on Data'. This project used online data to understand the interactions among individuals and organisations with different demographic characteristics in various contexts. Based on user behaviour data obtained from the internet, the research team developed a theoretical framework on the mechanisms and effects of web user interactions, and addressed practical questions in different areas of social science on the basis of this framework. According to findings in 2022, the team concentrated on producing an academic paper entitled 'An Empirical Study on Different Selection Factors and Their Communication Effects'. The project now stands completed with more than ten papers submitted to public health and communication journals with a majority of them published.

The team also designed a webpage for this project to empirically test and evaluate different indicators of reliability and their relationship with indicators of validity through online experiments.

支持可持續金融科技的研究

Supporting research in sustainable Fintech

澳門大西洋銀行透過對基金會作出捐贈，於2023年支持大學開展“BNU可持續金融科技項目 - 澳門銀行業的ESG架構”，以更好地在澳門推動“環境、社會和公司治理”投資理念，實現澳門特區政府發展現代金融業的戰略目標，同時促進澳大的可持續金融科技教育與研究。目前已經如期完成了項目報告的理論部分，研究將論證金融科技為綠色金融活動帶來的正面影響，以及具有良好管治架構的銀行機構的重要性。

By making donations to the foundation, Banco Nacional Ultramarino (BNU) supported UM to carry out 'BNU Sustainable Fintech Project - ESG Structure for the Banking Industry in Macao' in 2023 to better promote the ESG (Environmental, Social, and Governance) investment in Macao, to realise the Macao SAR Government's strategic goal of developing a modern financial industry and to facilitate education and research in the emerging field of sustainable Fintech at the University of Macau. At present, the theoretical part of the project report has been finished on schedule. This research will demonstrate the positive impacts brought by Fintech to green finance and the importance of sound governance structures in banking organisations.

助力粵港澳大灣區的政策研究

Facilitating GBA policy research

澳門大學社會科學學院粵港澳大灣區研究中心是一所專注粵港澳大灣區研究的學術機構和智庫，致力推動大灣區的政策研究。2023年該中心所開展的工作主題包括：澳門經濟適度多元化發展規劃、中葡平台發展、粵港澳大灣區建立單一自貿區的可行性分析與路徑規劃，並與國務院發展研究中心合作繼續進行橫琴深合區的常態化評估工作。

此外，團隊去年就“香港特區政府治理機制問題”、“澳門特區政府治理機制問題”及“粵港澳大灣區規則銜接與機制對接問題”等多個課題展開研究。

The Centre for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) Studies of the Faculty of Social Sciences of UM is an academic organisation and think tank that focuses on GBA studies and is dedicated to promote policy study in the GBA. In 2023, the centre worked on topics such as the Development Plan for the Moderate Economic Diversification of Macao, Development of the Sino-Portuguese Platform and Feasibility Analysis of and Path Planning for Creating A Single Free Trade Area in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area. It also cooperated with the Development Research Centre of the State Council to continue the regular assessment of the Guangdong-Macao in-depth cooperation zone in Hengqin.

Besides, the team initiated research projects on 'Problems of the Governance Mechanism of the Hong Kong SAR Government', 'Problems of the Governance Mechanism of the Macao SAR Government' and 'Problems of Compatibility between Rules and Convergence of Mechanisms in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area' last year.



後疫情時期的旅客行為研究

Research on visitor behaviour in the post-pandemic era

2023年澳門防疫政策放寬，旅遊業逐步復甦，4月澳大博彩研究所在基金會的支持下開展了“新冠病毒後疫情時期訪澳旅客行為比較研究（CSVb）”研究項目，主要以“訪澳旅客調查”作為基礎，透過所收集的旅遊出行數據，比較訪澳旅客行為在疫情前後的變化，用以比較旅客人口結構、來澳旅遊的主要目的、參與的活動、博彩及消費行為、以及澳門的國際形象等，為澳門旅遊業未來發展方向提供參考依據。

In 2023, the tourism industry gradually recovered due to relaxation of Macao's counter-pandemic measures. The Institute for the Study of Commercial Gaming (ISCG) at the University of Macao conducted a research project 'A Comparative Study of Visitor Behaviour (CSVb) in the Post-pandemic Era' with the support of the foundation in April last year, which, on the basis of the 'Macao Visitor Profile Study', compared the changes in visitor behaviour before and after the pandemic through collected tourism statistics. It aimed at comparing visitors' demographic makeup, purpose, activities, gaming and consumer behaviour, and Macao's international image to provide a reference for the tourism industry for its future development.

推進第二期“創新創業資助計劃”

Facilitating the second phase of the Innovation and Entrepreneurship Funding Scheme

在2018年開展“創新創業資助計劃”的基礎上，基金會於2022年啟動第二期“創新創業資助計劃”，並於2022年9月按澳大創新創業中心的推薦，資助進駐中心的11個初創項目。項目技術及背景涵蓋多個範疇，如文化創意、材料工程、資訊科技、中醫診療、醫藥製劑和治療等。

在2023年，11間獲資助的入駐公司已先後結束入駐孵化，其中9間公司達到預期目標。在受資助團隊中，不少公司曾參與各項地區性及全國性的創新創業比賽並獲得獎項，包括：“2023年蘇港澳青年創新創業大賽”、“第48屆日內瓦國際發明展”、“2023年前海粵港澳臺青年創新創業大賽總決賽企業組”等。部份初創企業的服務或產品已成功與行業對接，並在市場上應用及銷售。

Building on the success of the first Innovation and Entrepreneurship Funding Scheme in 2018, the UMDf launched the second phase in 2022, providing funding in September 2022 to 11 start-up projects recommended by and hosted in the university's Centre for Innovation and Entrepreneurship (CIE). The projects covered a wide variety of technologies and areas including culture and creativity, materials engineering, information technology, Chinese medicine, pharmaceutical preparation and treatment.

In 2023, the 11 start-up companies which had been approved the funding completed the incubation. Among them, nine of the companies achieved the expected goals and milestones. Many of the funded teams participated and won awards in regional and national contests, such as the 2023 Jiangsu-Hong Kong-Macao Entrepreneurship Competition, the 48th Geneva International Exhibition of Inventions, and the 2023 Qianhai-Guangdong-Hong Kong-Macao-Taiwan Youth Innovation and Entrepreneurship Competition. Some of their services and products have been successfully matched with the industry, and are being sold in the market and put into application.

學生及書院發展

Development of Students and the Residential Colleges

基金會按澳大住宿式書院運作的實際需要，支持大學優化書院學生生活及學習環境，發放獎學金鼓勵優秀書院學生，並資助大學推行學生培訓計劃，以推動全人教育的實踐。

To meet the practical needs of UM residential colleges, the foundation strives to provide funding to improve the living and learning environment for students in RCs. The foundation has also rewarded students with outstanding performance and provided funding to support various training programs organized by UM, aiming to facilitate the implementation of whole-person education.

住宿式書院獎勵計劃

Residential College Award Scheme

基金會一直以來按捐贈者的意願，支持住宿式書院的社群生活。為支持書院實踐全人教育的理念及獎勵表現優異之宿生，基金會於2023年繼續向10所書院撥出共100萬澳門元的獎學金，共有265名學生學生獲獎。基金會希望透過一系列獎勵計劃，鼓勵學生積極參與書院活動，享受書院生活及實踐全人教育，為其所屬之住宿式書院作出貢獻。

The UMDf has been supporting the community life of RCs according to the wishes of donors. In order to facilitate the implementation of whole-person education and to reward students with outstanding performance, the UMDf continued to provide funding of MOP1 million for RC scholarships in 2023, benefiting 265 students. The UMDf hopes to encourage students to actively participate in the RCs' activities and enjoy the community living experience through the scholarship scheme. It also motivates them to put whole-person education into practice to make contributions to their respective RCs.



優化書院學生生活及學習環境

Improving the living and learning environment for students in RCs

考慮到澳大書院推行至今已啟用多年，部分書院的建築物和設施出現不同程度的損耗，因此基金會於2023年撥款資助書院進行翻新維護項目及舉辦學生重點培訓計劃。大學按實際的損耗程度和學生需要作出資源分配，為十所書院的學生住宿及學習空間進行有系統性及針對性的設施翻新和維護工程。書院去年進行了地面層學生活動空間地台鋪面改善工程，以優化及增加學生活動空間。另外，大學也為書院宿舍更換網絡型電子門鎖以提升安全性能、翻新書院地面層公共洗手間、優化學生活動空間燈光及機電設備。相關工程大大改善及優化院生們的學習和生活空間。

此外，觀察到過去三年疫情對學生身心發展的影響，大學透過基金會的資助推行學生培訓計劃，去年舉辦了急救證書課程及低結構歷奇證書課程，使學生建立正面樂觀的態度，在逆境中也能發揮個人潛能，積極處理危機。另亦安排了不少活動，如認識生涯規劃、橫琴企業參訪、不同領域的行業分享等，讓學生能及早清晰其事業發展目標，為畢業後接軌就業市場作準備。

Considering that many RC buildings and facilities have been in use for years and sustaining varying levels of wear and tear, the UMDf funded in 2023 for carrying out renovation and maintenance projects and organising student-oriented training programmes. Resources were allocated according to the level of wear and tear and actual student needs to carry out systemic and targeted renovation and maintenance in students' living and learning areas in the ten RCs. Last year, flooring improvement work was implemented in the student activity areas on the ground floor to enhance and increase the activity space for students. Moreover, the dormitory locks were switched to networked electronic door locks for enhanced security; the public restrooms on the ground floor refurbished, and the lighting and mechanical and electrical equipment in the student activity areas upgraded. These projects greatly improved students' living and learning spaces.

In addition, in light of the impact of the pandemic on students' physical and mental development over the past three years, funded by UMDf, the university organised various training programmes in 2023 including a first-aid certification course and a low adventure certification course, so that students could develop a positive mindset and were enabled to realise their personal potentials and handle crises amid adversities. It also arranged other activities like career planning, visits to Hengqin enterprises, industry sharing of various sectors, so that students could have an early idea of their career goals and start preparing for the job market after graduation.



關注學生的心理健康

Paying attention to the mental health of students

在過去疫情的影響下，澳大一直密切關注學生的心理健康發展，透過各種計劃以加強對學生的關顧，並提供心理諮詢服務、院生訪談服務、舉辦心理健康工作坊等。

去年，基金會按照捐贈人意願，支持了“書院心理健康諮詢服務計劃”特定資助項目，當中受資助的鄭裕彤書院於2023/2024學年第一學期跟進了14名同學的心理諮詢個案，心理諮詢師為書院院生提供的心理健康支援發揮了關鍵作用。鄭裕彤書院亦舉辦了多場有關人際溝通、壓力和情緒管理及教導學生如何改善睡眠質量的工作坊。

另外，該計劃包含“院生訪談”，除了提供了學生一個輕鬆討論自身近況的渠道，心理諮詢師亦會在過程中篩檢一些高危或有心理健康危機狀況的學生，以提供進一步心理諮詢服務。

UM has paid close attention to students' psychological development and mental health under the impact of the pandemic. Various programmes have been offered to strengthen pastoral care for students, including counselling services, counselling interviews and mental health workshops.

Last year, the UMDf has designated funding to the Residential Colleges Mental Health Counselling Services Scheme according to the wishes of donors, supporting Cheng Yu Tung College (CYTC) in following up on the counselling cases of 14 students in the first semester of the academic year 2023/2024. The psychological counsellors played a critical role in supporting students' mental health in the RCs. CYTC also hosted several workshops, focusing on interpersonal communication, stress and emotional management and how to improve sleep quality and when to seek professional help.

The scheme also encompassed 'Counselling Interviews', which not only provided a channel for students to talk about their current situation in a relaxed manner, but also allowed counsellors to screen students who were at high risk of having mental health issues for further counselling services.





愛國愛澳教育 Education to boost patriotism and love of Macao

舉辦學生愛國教育活動 Organising national education activities

為配合澳門特區政府青年發展政策，進一步發揮青年愛國愛澳教育基地的功能，澳大在基金會的資助下，於2023年舉辦了三項愛國教育活動，包括：學生領袖湖南國情考察交流團、雲南印象－學生骨干培訓交流及2023年澳門大學國旗儀仗隊北京國情考察交流團。

澳大學生事務部聯同中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室教育與青年工作部於2023年4月組織了一行30人前往湖南長沙進行國情考察，期間到訪湖南大學進行交流會談，到第一師範學院參觀並聆聽愛國主義教育課、參觀毛澤東紀念館及故居等，使學生們理解湖南於我國近代史的重要意義，增加了他們對國家革命史和成就的認識，提升愛國情懷。

大學另組織了30名學生會及學生領袖培訓計劃成員前往雲南昆明與雲南大學師生進行了6天的緊密交流，期間到訪雲南大學東陸校區及參觀了當地景點。交流團參與了雲南大學民族學系龍曉燕教授主講的“雲南的歷史與文化”講座，在雲南大學發展研究院彭多毅教授的帶領下認識道教文化，領略古琴、茶道、書法等中華文化傳統。透過是次交流，學生認識和體驗了雲南的多元民族文化，學習和諧共融，增強學生對祖國的認識和民族自豪感。



In line with the youth development strategies of the Macao SAR government and to perform the function as a national education base for youth, with the funding of the UMDF, UM organised three national education activities in 2023, arranging for student leaders to two separate exchange trips to Hunan and Yunnan, and one to Beijing for UM's National Flag Team.

In April 2023, the Student Affairs Office of UM and the Education and Youth Affairs Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the Macao Special Administrative Region led a group of 30 on a national education trip to Changsha in Hunan Province. The group engaged in discussions in Hunan University, visited Hunan First Normal University, where they attended a lesson on patriotic education, and toured the Mao Zedong Memorial Hall and Former Residence. This experience deepened the students' understanding of the important role of Hunan in China's modern history, and increased their knowledge of the country's revolutions and achievements, thereby solidifying their national identity.

The university also arranged for 30 members of the Student Union and participants of the Student Leadership Training Programme to a 6-day exchange trip in Kunming, Yunnan Province. The group visited the Donglu Campus of Yunnan University and many local attractions. They attended a lecture on the history and culture of Yunnan given by Prof Long Xiaoyan of the Department of Ethnology of Yunnan University, and learnt about Taoist practices and rituals and other Chinese cultural traditions like Guqin, tea ceremony and calligraphy in a lesson given by Prof Peng Duoyi of the university's Development Institute. The exchange trip provided an opportunity for students to learn about and experience the harmonious coexistence of diverse ethnicity in Yunnan, and as a result deepen their knowledge of the country and their national identity.

支持澳大國旗儀仗隊 Supporting the UM National Flag Team

澳大國旗儀仗隊在基金會的支持下，於2023年5月前往北京參觀中國共產黨歷史展覽館及中國人民革命軍事博物館，並到天安門廣場出席升國旗儀式。與此同時，他們亦與清華大學國旗儀仗隊及北京航空航天大學國旗護衛隊進行交流學習。透過是次考察交流，他們全面了解祖國過去百年的發展史及中國軍事的歷史和發展，進一步增強學生的愛國愛澳精神，提升他們對國家的歸屬感。

此外，為更有效推廣國旗文化，構建一個國旗儀仗隊整齊、莊嚴統一的形象，基金會於2023年資助新隊員購置制服，以加強學生對國家、大學及國旗儀仗隊的認同感。

With the support of the UMDF, members of the UM National Flag Team travelled to Beijing in May 2023. They visited the Museum of the Communist Party of China and the Military Museum of the Chinese People's Revolution, and attended the flag-raising ceremony at Tiananmen Square. They also engaged in exchanges with the national flag teams of Tsinghua University and Beihang University. The trip allowed participants to gain a comprehensive understanding of the country's achievements in the past hundred years and the history and development of its military. It further strengthened students' patriotism and sense of belonging to the country.

Furthermore, in order to create an image of uniformity and solemnity for more effective promotion of the National Flag culture, the UMDF sponsored the purchase of new uniforms for new members in 2023. It is hoped that the uniform look of the team would consolidate students' affinity to the country, to the university and the team.



憲法與基本法教學推廣

為進一步深化憲法與基本法在澳門社會上的教育、推廣和理論研究，在基金會的支持下，澳大與澳門基本法推廣協會結合社團在識法普法的推廣經驗，以及高校在授法研法的學理基礎上，共同合作建構憲法與基本法教學推廣系統，做好憲法和基本法的社會普及、學校教育和理論研究的工作。

為達到預期效果，在教學方面，憲法與基本法研究中心於澳大校內為學生提供通識課教學，由2018年至2023年第一學期末已有約7,000名學生參與了有關兩法的課程。另一方面該中心亦支援不同的政府部門、高等院校及澳門基本法推廣協會等社團的授課任務。在培訓方面，中心負責兩法補充教材培訓課程當中有關基本法的內容，並與人民教育出版社一同開辦中小學品德與公民教師兩法“輔助教材”的培訓。此外，亦承擔了中小學教師的兩法培訓工作，根據憲法新補充教材內容和教育局基本法補充教材內容，協助教育局為中小學教師進行針對性培訓。

憲法與基本法研究中心與澳大書院合辦兩法推廣優苗培訓課程，並選出表現優異的學生成為基本法推廣大使，同時亦舉辦住宿式書院班課程培訓，至今共培訓了60位書院教職員，打造良好和便利的兩法教育環境。此外，中心亦受到不同機構或單位如國家教育部、珠海市人大常委會立法中心等委託開展多項相關的課題研究。

在宣傳方面，去年與北京大學、中國人民大學、中山大學、深圳大學共同舉辦“中央與地方關係視角下特別行政區治理”研討會，並簽署了學術合作協議。另外，中心亦舉辦了由中國法學會指導的“第七屆粵港澳法學研討會”，及在校內舉辦了一系列的兩法講座，持續支援各單位對兩法講座的需求。

總括而言，中心過去三年在憲法與基本法教學、科研和社會推廣方面各項工作取得較好的成效，達到中心成立宗旨，今年出版了港澳第一本針對地區性閱讀習慣而撰寫的憲法教材《中國憲法簡明讀本》，得到中央廣播電視總台和澳門中聯辦官網推薦。

Teaching and promoting the Constitution and the Basic Law

In an effort to further deepen the education, promotion and theoretical research of the Constitution and the Basic Law in the local community, UM and the Macau Basic Law Promotion Association combine the association's experience in knowledge dissemination and popularisation with the university's expertise in academic teaching and research in law. The two parties work together to build a comprehensive system for the promotion, education and theoretical research of the legal frameworks in the Macao community and schools.

To achieve the desired objectives, in terms of education, the Centre for Constitutional Law and Basic Law Studies provided General Education courses on the Constitution and the Basic Law for UM students. Lectures were given to about 7,000 students from 2018 to the first semester of 2023. The centre also supports government departments, the other two tertiary institutions and the Macau Basic Law Promotion Association in giving the courses. In terms of training, the centre was responsible for contents related to the Basic Law in the supplementary materials for the Constitution and Basic Law education. It joined hands with the People's Education Press in providing training on the supplementary materials for teachers teaching moral and civic education at primary and secondary levels. It also undertook the training of primary and secondary school teachers on the Constitution and the Basic Law. It assisted the Education and Youth Development Bureau in providing training on the new contents about the Constitution and existing contents about the Basic Law based on the new supplementary materials on the Constitution and those on the Basic Law of the Bureau.

In addition, the centre and Residential Colleges jointly launched a training course on the Constitution and the Basic Law where students with outstanding performance were selected as Basic Law Ambassadors. Courses designed for RC faculty and staff members were also organised, graduating a total of 60 RC staff members so far and creating a conducive environment for the education of the legal frameworks.

The centre was commissioned by various organisations and departments such as the Ministry of Education and the Legislative Centre of the Standing Committee of the Zhuhai Municipal People's Congress to carry out research on a number of topics. It co-organised a seminar on the 'governance of the Special Administrative Regions from the perspective of central-local relations', and signed an academic co-operation agreement with Peking University, Renmin University of China, Sun Yat-sen University and Shenzhen University last year. The centre also hosted the 7th Legal Forum of Guangdong, Hong Kong and Macao under the guidance of China Law Society, and organised a series of lectures on the Constitution and the Basic Law at the university to satisfy the educational needs of various units of the university.

In summary, the centre has made significant achievements in the teaching, research and promotion of the Constitution and the Basic Law in the past three years, fulfilling the objectives set out at its inception. Last year, it published Concise Readings of the Chinese Constitution, the first textbook on the Constitution written based on the language habits of Hong Kong and Macao readers. The book has been recommended by CCTV and the Liaison Office of the Central People's Government in the Macao SAR.



學術交流 Academic exchange

第二屆科學機器學習（SML）國際研討會 The second International Symposium on Scientific Machine Learning (SML)

第二屆科學機器學習（SML）國際研討會於2023年12月7日至9日在澳門大學成功舉辦。研討會上展示了來自世界各地的知名科學家的演講，匯集了生物醫學工程領域的研究人員、專業人士和專家，旨在促進關於計算和影像技術的前沿主題的討論。是次研討會有助於促進國際研究合作，焦點生物醫學工程、偏微分方程的數值方法、機器學習和醫學影像技術等領域。

The captioned symposium was successfully held from 7 to 9 December 2023 at the University of Macau. The symposium featured presentations given by renowned scientists from around the world, bringing together researchers, professionals, and experts in the field of biomedical engineering to facilitate discussions on cutting-edge topics on computational and imaging technologies. The event helped promote international research collaboration, with a focus on areas such as biomedical engineering, numerical methods for partial differential equations, machine learning, and medical imaging technologies, etc.



第一屆跨學科協同創新研究國際研討會 The 1st International Conference on Interdisciplinary Collaborative Innovation Research

第一屆跨學科協同創新研究國際研討會於澳門大學舉辦，當中包括兩個分會議：2023年9月4日舉行的第一屆澳門數據科學研討會和2023年9月8日至9日舉行的第四屆澳門認知與腦科學研討會。研討會旨在促進跨學科合作和學術交流，由知名專家和學者分享了他們在數據科學和神經科學領域的最新研究成果，涉及關於情緒控制、注意力、執行功能、運動、動機和決策等的神經線路如何通過行為成癮和康復而改變等主題。研討會成功的舉行能擴展澳門大學和協同創新研究院（ICI）在數據科學和神經科學領域的研究網絡，增強國內和國際的影響力。

The captioned conference was held at the University of Macau, consisting of two sub-conferences: the first Macao Data Science Symposium on 4 September 2023 and the fourth Macao Cognitive and Brain Sciences Symposium on 8 and 9 September 2023. With the aim of fostering interdisciplinary collaboration and academic exchange, renowned experts and scholars presented their latest research findings in data science and neuroscience. The topics covered the impact of behavioural addiction and recovery on neural circuits associated with emotion regulation, attention, executive functions, movement, motivation, and decision-making. The success of the event expanded the research network of the University of Macau and the Institute of Collaborative Innovation (ICI) in the fields of data science and neuroscience, bolstering their influence at home and abroad.



The 1st International Symposium on Interdisciplinary and Collaborative Innovation Research

第一屆跨學科協同創新研究國際研討會



澳門人工智能與健康論壇 Macao Artificial Intelligence and Health Forum

澳門大學在何鴻燊博士醫療拓展基金會的支持下於2023年10月30日至31日在澳門大學共同舉辦“澳門人工智能與健康論壇”，匯集了頂級研究人員、從業人員和行業專家，討論人工智能與健康領域的最新進展和挑戰，涵蓋藥物發現和開發、高性能計算和人工智能在醫療保健領域的大數據分析與應用等議題。是次論壇提供了互動的平台供參與者與專家進行交流和討論，亦獲認可為持續專業發展（CPD）培訓活動。此論壇的成功舉辦標誌著澳門在人工智慧和健康交叉領域的國際影響力不斷提升，為澳門的技術創新和可持續發展注入了新的活力。

With the support of Dr Stanley Ho Medical Development Foundation, the University of Macau co-organised the Macao Artificial Intelligence and Health Forum on 30 and 31 October 2023. The forum gathered top researchers, practitioners, and industry experts to discuss the latest advancements and challenges in the field of artificial intelligence and health. The topics covered included drug discovery and development, high-performance computing, and the application of artificial intelligence in big data analysis for healthcare. The forum served as an interactive platform for participants to engage in exchanges and discussions with experts and was also an accredited Continuing Professional Development (CPD) training activity. The successful hosting of the forum showed the growing international influence of Macao in the cross-cutting field of artificial intelligence and health and breathed new life into the city's technological innovation and sustainable development.

Macao Symposium on Artificial Intelligence and Health

30-31 October, 2023 University of Macau

Organized by



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU



何鴻燊博士醫療拓展基金會
Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation



榮譽學院境外學習計劃

為培養具全球競爭力的人才及培育學生具備國際性人文素養、世界觀，澳門大學榮譽學院證書課程其中一門必修項目為境外學習，學生經甄選後前往與榮譽學院簽訂合作協議的大學進修。透過基金會的支持，2023/2024學年共有38名學生獲得資助，分別前往葡萄牙、英國及美國的大學進修一學期，與科英布拉大學、布里斯托大學、密西根大學安娜堡分校、波士頓學院等師生進行交流學習。

人文學院-葡語研究 FAH- Portuguese Studies

葡萄牙科英布拉大學 University of Coimbra, Portugal

赴葡萄牙科英布拉大學學習是一次極好的經歷，我取得了學業進步，也收穫了個人成長。在海外學習期間，我有幸參加了幾次葡語辯論比賽，也參與了許多文化活動，極大地促進了我的學業進步和對大學生活的整體滿足感。

參加葡語辯論比賽是我在科英布拉大學海外學習經歷中的一大亮點。我參加了由米尼奧大學舉辦的全國葡語辯論公開賽以及科英布拉大學舉辦的多個辯論工作坊。以這些賽事和活動為平台，我培養了演講技能，提升了批判性思維能力，也加深了對葡語和葡萄牙文化的理解。

此外，科英布拉大學舉辦了豐富多彩的文化活動。無論是參與傳統的葡國節慶，還是探索歷史地標，每一次體驗都讓我全方位感受到葡國文化的活力。通過這些活動，我不僅領略了葡萄牙豐富的文化遺產，而且同本地生和國際生建立了有意義的聯繫。我非常感謝也很高興榮譽學院給我這次赴科英布拉大學學習的機會。在這裡收穫的回憶、知識和友誼必將塑造我的未來發展，也會繼續鼓舞我擁抱新的機遇和體驗。

陳少君 Chan Sio Kuan Queenie



Studying abroad at the University of Coimbra in Portugal has been an incredible experience that has enriched both my academic and personal growth. As part of this opportunity, I had the privilege to participate in several Portuguese debate competitions and engage in numerous cultural activities, which have contributed immensely to my learning and overall satisfaction.

One of the main highlights of my study abroad experience at the University of Coimbra has been the chance to participate in Portuguese debate competitions. I participated in the National Portuguese Debate Open Competition organized by the University of Minho as well as various debate workshops in the University of Coimbra. These events provided me with a platform to develop my public speaking skills, enhance my critical thinking abilities, and deepen my understanding of the Portuguese language and culture.

Additionally, the cultural activities offered by the University of Coimbra have been truly enriching. From attending traditional Portuguese festivals to exploring historical landmarks, every experience has been an opportunity to immerse myself in the vibrant Portuguese culture. These activities have not only allowed me to appreciate the rich heritage of Portugal but have also helped me forge meaningful connections with local students and fellow international students. I feel immensely grateful and happy for the opportunity offered by Honours College to study abroad at the University of Coimbra. The memories, knowledge, and friendships I have gained during my time here will undoubtedly shape my future endeavors and continue to inspire me to embrace new opportunities and experiences.

Honours College Study Abroad Semester

To cultivate globally competitive talents and nurture students with humanistic qualities and a global perspective, one of the compulsory components of the Honours College Certificate Programme at the University of Macau is studying overseas. After a selection process, students have the opportunity to study abroad for a semester at universities with which the Honours College has signed cooperation agreements. With the support of the foundation, a total of 38 students were sponsored in the academic year 2023/2024 to study and exchange with teachers and students at universities in Portugal, the United Kingdom, and the United States. These universities included the University of Coimbra, the University of Bristol, the University of Michigan-Ann Arbor, and Boston College.

社會科學學院-經濟學 FSS- Economics

英國布里斯托大學 University of Bristol, U.K.

在布里斯托大學學習的時光既充實又令人興奮。那裡的教學方式、課堂氛圍、多元文化和學生生活令我印象深刻。

教學方式方面，布里斯托大學和澳門大學的教學方式截然不同。布里斯托大學的老師一般會給學生佈置大量的閱讀材料，如論文和文章，以鼓勵自主學習。我認為，這種方式讓學生接觸到不同的觀點，提高了我們的批判性思維能力。課堂教學則用來闡明要點。因此，學生的學習任務量較大，而且作業類型側重論文撰寫，並要求學生對學習材料有全面的理解。

課堂氛圍方面，布里斯托大學的課堂互動以學生為主導。學生頻繁參與討論、提出問題和回答問題，學術氛圍積極活躍。向同學們學習也成為我海外學習經歷中珍貴的一部分。布里斯托大學的學生群體背景極其多元化。來自世界各地和不同種族背景的學生極大地豐富了課堂討論。這種多元化有助於提升學習環境的廣度，提高學生的全球競爭力。

總而言之，布里斯托大學為我提供了知識發展和個人成長的平台，在這裡學習的經歷深刻改變了我，我拓寬了視野，留下終生難忘的回憶。

劉昕睿 Liu Xinrui



Studying at the University of Bristol (UoB) is both enriching and exciting. I was impressed by their teaching methodologies, classroom atmosphere, cultural diversity and student life.

For teaching methodologies, it is significantly different from that of the University of Macau. Instructors here mainly assign extensive readings, including papers and articles, to encourage a self-directed learning style. I believe this approach promotes critical thinking by exposing students to diverse opinions. Lectures, however, are used to clarify the main points. Consequently, the workload is more substantial with a primary focus on essay-based assessments. This is challenging as it requires a comprehensive understanding of the study material.

Regarding the classroom atmosphere, Interaction within UoB classrooms is student-driven. Students frequently engage in discussions, posing and answering questions, which creates a vibrant and active academic atmosphere. Learning from peers has been an invaluable part of my learning experience here. The UoB has a remarkably diverse student demographic. My cohorts from various racial and geographical backgrounds significantly enrich classroom discussions. This diversity promotes a broad learning environment and enhances students' global competitiveness.

In conclusion, studying abroad at UoB, which provides a platform for intellectual growth and personal development, has been profoundly transformative. It equips me with new perspectives and leaves me with lifelong memories.

科技學院-數學
FST- Mathematics

美國密西根大學
University of Michigan, U.S

刁琢
Diao Zhuo
Esabella



對我而言，獲取資助赴密西根大學修讀一學期的課程是一次充實且意義重大的經歷。置身於新的學術和文化環境中，我收獲了許多珍貴的見解和技能，實現了個人成長和學術進步。

在學術方面，課程拓寬了我的視野，也增進了我對所學領域的了解。我更深入地研究了統計學這個令人著迷的學科。行業內校友的客座講座加深了我對本專業的理解，也讓我看到了課程所學知識能夠讓我成為多麼有影響力的人。此外，校園內無處不在的學習氛圍令我更加熱愛知識和追求卓越。

在學術之外，海外學習的經歷使我接觸了多元文化，並培養了跨文化能力。與本地生和國際生同學的交往加深了我對文化多樣性和全球社會相互聯繫本質的理解。更重要的是，我終於理解了在榮譽學院“領導力的發展”課程上，教授所說的：“只有當你遠離某種文化，才能理解這一文化。”當我對美國文化了解更多時，我對中國文化也有了更深的理解。此外，迎接全新挑戰和把握探索機遇的經歷讓我在面對不確定性時也能滿懷信心。

非常感謝榮譽學院給我機會，讓我擁有這次受益良多的經歷！

My Funded HC Study Abroad Semester at the University of Michigan has been an enriching and profoundly impactful experience for me. Immersed in a new academic and cultural environment, I have gained many invaluable insights and skills that contribute to my personal and academic growth.

Academically, this semester has broadened my perspectives and deepened my understanding of my field of study. I delved deeper into the captivating realm of Statistics. Guest lectures given by alumni in industry enhanced my understanding of my major and how impactful I could be with the knowledge I learned in courses. Additionally, the learning atmosphere that can be found everywhere on campus strengthened my love for knowledge and pursuit for excellence.

Beyond academics, the study abroad experience has allowed me to embrace cultural diversity and develop intercultural competence. Engaging with both locals and fellow international students has deepened my understanding of cultural diversity and the interconnected nature of our global community. More importantly, I got to understand what was mentioned in the HC course “Developing Leadership” by a Professor: “it is not until you leave the culture that you understand the culture.” As I get to know more about American culture, I also have a deeper understanding about Chinese culture. Moreover, the experience of embracing new challenges and seizing opportunities for exploration have empowered me to welcome uncertainty with confidence.

I am so grateful for the opportunity provided by HC to have this rewarding experience!

支持澳大在橫琴粵澳深度合作區設立臨時辦學點 Supporting UM in setting up temporary operation facilities in the Guangdong-Macao In-Depth Cooperation Zone in Hengqin

為進一步融入粵港澳大灣區建設與國家發展大局，特區政府高度重視澳門高校在橫琴粵澳深度合作區的發展。基金會決議撥備資助，用作澳門大學在橫琴深合區設臨時辦學點的支出費用，包括：租賃臨時辦學點租金、裝修、設備購置、人員開支等，期限為4年。澳大校方已租用橫琴“宇信大廈”作為臨時辦學點，並已開始裝修工程及採購相應設施。未來大學計劃推出醫學、新工科、微電子、物聯網、人工智能等課程。

希望通過上述計劃，推動大灣區高等教育資源的優化整合和協同共享，助力琴澳兩地經濟和社會的發展，並為大學在橫琴深合區建設新校區創造有利條件。

In order to further integrate into the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and the country, the SAR government attaches great importance to the development of Macao's higher education institutions in the Guangdong-Macao In-Depth Cooperation Zone in Hengqin (ICZ). The UMDf resolved to grant a funding reserve for UM to set up a temporary campus site in the ICZ, which would cover expenditure on items such as temporary site rental, fitting-out, equipment procurement and staffing, over a period of four years. The university has rented Yuxin Tower in Hengqin as temporary premises and started fitting-out works and procurement for facilities. The university plans to launch programmes in medicine, new engineering disciplines, microelectronics, Internet of Things (IoT) and artificial intelligence, etc.

This project is aimed at promoting optimisation, integration and collaborative sharing of higher education resources within the Greater Bay Area. It will also help drive economic and social development of Hengqin and Macao, while creating favourable conditions for the university to build a new campus in the In-Depth Cooperation Zone in Hengqin.



中葡交流與合作 Exchange and cooperation between China and Portuguese-speaking countries

資助在職學生修讀葡文博士課程

Financial aid for working students enrolled in PhD programmes in Portuguese

澳大人文學院葡文系於 2018/2019 學年開辦了“哲學博士學位（應用語言學-葡語）及（文學及跨文化研究-葡文）課程之在職教師學習計劃”，旨在針對現職葡萄牙語教師及相關領域的從業人員提供專業的在職培訓，提升他們的專業水平，培養更多優秀的葡語專才。在基金會的支持下，5 名獲獎學生分別在 2020 年及 2022 年的期限內通過了資格考試及開題報告評核，其中 2 名學生符合資格於 2023 年或之前（五年內）順利通過答辯並畢業。

In the academic year 2018/2019, the Department of Portuguese of the Faculty of Arts and Humanities launched a study programme for in-service teachers to enrol in the PhD in Applied Linguistics (Portuguese) programme and the PhD in Literary and Intercultural Studies (Portuguese) programme. The objective was to provide professional on-the-job training to those working as Portuguese language teachers and in related fields, enhancing their professional competence and cultivating more outstanding Portuguese-speaking talents. With the support of the foundation, five awardees passed the qualifying examination and thesis proposal assessment within the stipulated timeframes in 2020 and 2022 respectively, and two of them were qualified to pass the oral defence and graduate on or before 2023 (within five years).



哲學博士學位（文學及跨文化研究-葡文）畢業生- 姚迪

獲得學校資助修讀博士課程是我人生中的一大幸運。這份資助不僅減輕了我經濟上的負擔，更重要的是讓我得以全身心投入到研究之中。選擇哲學碩士學位（葡萄牙語言及跨文化研究）課程作為研究方向，是因為我對這門語言和相關文化有著濃厚的興趣。葡萄牙語不僅是一門美麗的語言，更是連接著葡萄牙及其殖民地歷史、文學、文化的紐帶。在攻讀博士課程的過程中，我將面臨著諸多挑戰，如論文撰寫、研究方法的選擇等。但我堅信，通過不懈的努力和持續的學習，我一定能夠克服這些困難，取得優異的成績。我將珍惜這次機會，努力奮鬥，為自己的未來打下堅實的基礎。

PhD in Literary and Intercultural Studies (Portuguese) graduate- Yao Di

I have the great fortune to receive funding from the University of Macau to pursue my PhD programme. The scholarship alleviates my financial burden. More importantly, it enables me to immerse myself completely in research. The reason why I chose Doctor of Philosophy in Portuguese Language and Intercultural Studies as my research area is that I am deeply interested in the Portuguese language and culture. Portuguese is not only a beautiful language, but also a historical, literary and cultural link between Portugal and its colonies. When studying my doctoral degree, I will encounter many challenges such as thesis writing and choosing research methodology. Nonetheless, I firmly believe that I will definitely surmount these difficulties and achieve excellence through tireless efforts and continuous learning. I will cherish this opportunity and strive to lay a solid foundation for my future.

手稿出版及翻譯：葡萄牙國王若望五世特使麥德樂朝覲 雍正皇帝紀行（1725-1728）

Manuscript publication and translation: the Embassy of Alexandre Metello de Sousa e Menezes Sent by King Joao V of Portugal to Emperor Yongzheng (1725-1728)

為進一步推進葡語系國家的院校合作及交流，澳門大學圖書館把手稿《葡萄牙國王若望五世特使麥德樂朝覲雍正皇帝紀行（1725-1728）》出版成書《葡萄牙國王若望五世 1725 至 1728 年向雍正帝遣使官方報告》，讓更多人士能夠了解澳門及中葡歷史文化。此書不僅出版原稿複印本、葡文轉錄本和中譯本，為了讓更多本校師生能夠更便捷地閱讀，圖書館也將這本電子書放在網上供讀者閱覽。澳門大學圖書館於 2023 年 11 月出版了與手稿相關的小冊子《1725-1728 年葡萄牙國王若望五世向雍正帝遣使報告手稿 - 介紹性研究》，內容是兩位葡萄牙學者對手稿的分析及研究。

這份手稿的轉錄及中文翻譯對澳門大學和澳門社會在相關學科領域研究起了很大作用，加深讀者對中國內地、澳門和葡萄牙之間歷史和關係的了解，並有助促進中國與葡語國家的聯系，以及澳門大學與其他高等院校、中葡社區之間的學術交流。

To further promote cooperation and exchanges with Portuguese-speaking countries, the University of Macau Library has published a book titled 'The Official Report of the Embassy Sent by King João V of Portugal to Emperor Yongzheng from 1725 to 1728', dedicated to the manuscript 'the Embassy of Alexandre Metello de Sousa e Menezes Sent by King João V of Portugal to Emperor Yongzheng (1725-1728)'. This publication aimed to enable a wider public to learn more about the history and culture of Macao and Sino-Portuguese relations. The book consisted of the original manuscript copy, the Portuguese transcription and the Chinese translation. In addition, the Library has made the e-book version of this publication available online for convenient access and reading by more students and faculty members of the university. In November 2023, the University of Macau Library published a booklet titled 'Introductory Study of the Manuscript: The Official Report of the Embassy Sent by King João V of Portugal to Emperor Yongzheng from 1725 to 1728', featuring the analysis and research conducted by two Portuguese scholars on the manuscript.

The transcription and Chinese translation of the manuscript have significantly contributed to the research in relevant disciplines at UM and in the Macao community, enabling a wider readership to deepen their understanding of the history and relations between China, Macao and Portugal. This will help foster stronger ties between China and Portuguese-speaking countries, and facilitate academic exchange not only between UM and other higher education institutions but also between the Chinese and Portuguese communities at large.



資助法學院中葡雙語法學士海外留學

Sponsorship for overseas studies in the Bachelor of Law (conducted in Chinese and Portuguese) programme at the Faculty of Law

為了提供更多的出國留學機會予學生拓寬視野，及使學生的語言能力獲得更大程度的提升，澳門大學法學院安排了中葡雙語授課之法學士學位課程（日間）二年級的23位合資格學生於2023/2024學年前往葡萄牙波爾圖大學及科英布拉大學學習葡語。同學們透過相關海外留學計劃，與葡萄牙當地學生和社區接觸，更深入地了解葡萄牙的文化、價值觀和社會習俗，有助於培養學生的跨文化溝通能力和全球意識。

In order to provide more opportunities for students to broaden their horizons and enhance their language skills, the Faculty of Law of the University of Macao has arranged for 23 eligible second-year students from the daytime Bachelor of Law programme (conducted in Chinese and Portuguese) to study Portuguese at the University of Coimbra or the University of Porto in the academic year 2023/2024. Through this study abroad programme, students had the opportunity to engage with local students and communities in Portugal, gaining deeper insights into Portuguese culture, values, and social customs. This experience proved valuable in fostering students' cross-cultural communication skills and global awareness.

設立“飛歷奇博士最佳葡語學術論文獎”

Establishing the Henrique de Senna Fernandes Best Portuguese Academic Paper Award

為獎勵澳大以葡語撰寫的優秀碩士/博士論文，提高研究生論文的學術水準及加強研究能力，基金會按照大學的建議，透過捐贈設立了“飛歷奇博士最佳葡語學術論文獎”。在傑出土生葡人作家及律師飛歷奇誕辰100周年之際，大學去年頒發2021/2022學年和2022/2023學年的獎項，合共4名學生得獎。

To recognise outstanding master's and doctoral theses written in Portuguese, enhance academic standards of postgraduate dissertations, and strengthen research capabilities, the foundation established the Henrique de Senna Fernandes Best Portuguese Academic Paper Award, as proposed by the university. On the occasion of the 100th birthday of the prestigious Macanese writer and lawyer, Henrique de Senna Fernandes, the university presented the awards for the academic years 2021/2022 and 2022/2023, honouring a total of four students recipients.



“大西洋銀行之中葡科普教育項目：中葡STEAM工作坊”

BNU Chinese-Portuguese Science Education Project: Chinese-Portuguese STEAM Workshops

澳門大西洋銀行於2023年透過向基金會作出捐贈，支持大學開展“大西洋銀行之中葡科普教育項目：中葡STEAM工作坊”，內容包括：中葡建築物的黃金比例欣賞工作坊、黃金比例的電路和應用工作坊及黃金比例講座。透過舉辦結合具澳門中葡文化特色的科學體驗活動及賞析工作坊，提高學生對科普教育及中葡文化的興趣及認識，為中小學及大西洋銀行搭建了中葡科普教育交流的平台，加強培養科普雙語人才同時加強學生中葡雙語能力。

Banco Nacional Ultramarino (BNU) in Macao donated to the foundation to support the university in organising the caption project. The project included workshops on appreciating the golden ratio in Sino-Portuguese architecture, and on circuits and applications of the golden ratio, as well as talks on the golden ratio. Through experiential science activities and appreciation workshops that showcased Macao's Sino-Portuguese cultural characteristics, the project aimed to enhance students' interest in and understanding of science education and Sino-Portuguese culture. It also served as a platform for Sino-Portuguese science education exchange between primary and secondary schools and BNU, while strengthening the cultivation of bilingual scientific talent and improving students' proficiency in both languages.



社會服務 Serving the community

推廣科普活動 Science promotion activities



在中國銀行澳門分行的特定資助下，澳大科學暨工程科普推廣中心和校友及發展辦公室於2022年10月至2023年6月舉辦了“中銀科創菁英挑戰賽”，以智慧中小微企科創為主題舉辦了科普工作坊及中銀科創菁英挑戰賽。該項目共吸引本澳11所學校超過500名本澳中小學生參與，提升學生的學習興趣和實踐能力，加強學生對科學與工程知識的應用，提升綜合運用跨學科知識和技能的能力。

此外，大學與相關合作機構繼續於2023年9月至2024年8月開展新一輪活動，共吸引了13間中學約80師生參與。是次活動以北斗衛星導航系統為主題，讓學生從中了解國家的科研發展，掌握北斗系統所使用的科學與技術原理，並通過趣味性、互動體驗性強且具生活應用的現場科普演示，讓學生能夠近距離感受科學氛圍，激發科研興趣、提高學生的創新意識和實踐能力，用創新科技服務社會。

With the designated funding support from Bank of China (BOC) Macau Branch, the UM Centre for Science & Engineering Promotion and the Alumni and Development Office organised the BOC STEM Talent Challenge from October 2022 to June 2023, which included popular science workshops and the BOC STEM Talent Challenge on the theme of scientific innovation for smart SMEs. The programme, which attracted more than 500 students from 11 local primary and secondary schools in Macao, enhanced their interest in learning and their practical skills, and strengthened their application of science and engineering knowledge, and their ability to integrate cross-disciplinary knowledge and skills.

In addition, the university and its partner organisations launched a new series of activities between September 2023 and August 2024, which engaged about 80 teachers and students from 13 secondary schools. Themed around the BeiDou Navigation Satellite System, this series of activities allowed students to learn about the development of national research, and understand the scientific and technical principles used in the BeiDou system. Through interesting, interactive and experiential science demonstrations which emphasised daily life applications, students were offered a first-hand science experience. It was hoped to stimulate their interest in research and enhance their creativity and practical ability, so that they would be inspired to serve the society with innovative technology.

獎勵優秀學生 Rewarding outstanding academic performance

基金會一直以來按捐贈者的意願及運用其投資收益，支持大學設立各項獎/助學金，獎勵表現優秀學生。若將住宿式書院獎學金的獲獎學生計算在內，2023年獲得基金會資助的獎/助學金學生超過400名。

As per the designation of the donors and making use of its investment income, the UMDf funds the establishment of various scholarships and assistantships to reward students with outstanding performance. Including the recipients of the RC scholarships, more than 400 students were awarded scholarships or assistantships funded by the foundation in 2023.

澳門大學理工科課程獎學金 STEM Scholarship

在基金會的支持下，澳門大學於2022/2023學年設立“澳門大學理工科課程獎學金”，吸引優秀本地學生入讀理工科範疇的課程。去年共有70名學生獲獎，主修專業包括：應用物理及化學、計算機科學、土木工程、電機及電腦工程及機電工程。此獎學金之設立不但配合澳門特區政府培育理工科範疇及高新技術人才的方向，同時亦提升院校在吸引同學入讀相關專業的能力。

With the support of the foundation, the university established the ‘STEM Scholarship’ in the academic year 2022/2023, with the aim of attracting outstanding local students to enrol in STEM programmes. A total of 70 students were awarded the scholarship last year. They enrolled in various programmes including applied physics and chemistry, computer science, civil engineering, electrical and computer engineering, and electromechanical engineering. The offering of this scholarship not only bolstered the Macao SAR government’s direction in cultivating talent in the STEM and the technology sectors, it also encouraged more students to enrol in the relevant programs in UM.



獎學金頒獎典禮

Scholarship Presentation Ceremony



澳門大學湖北省醫護人員子女全免獎學金 Full scholarship for children of medical staff from Hubei Province

為向湖北省醫護人員的抗疫工作作出支援及肯定，基金會自2020/2021學年起資助澳大設立“澳門大學湖北省醫護人員子女全免獎學金”。在嚴格甄選下，共有9位優秀學生獲頒發該項獎學金，當中7位獎學金收益人之學業成績達到指定要求，並於2023/2024學年繼續享有獎學金。該批在澳大學習表現優秀及堅毅的湖北學子對校園學習氛圍有著積極及正面的作用。獲獎學生將於2023/2024學年畢業，相信他們日後定能學有所成，回饋社會及國家。

In recognition and appreciation of the contributions of the medical staffs of Hubei Province during the pandemic, the foundation has allocated funding for the full scholarship for their children since the academic year 2020/2021. Following a rigorous selection, a total of nine outstanding students were awarded the scholarship. Seven of them met the academic requirements and continued to receive the scholarship in the academic year 2023/2024. They have exhibited academic excellence and tenacity and brought a positive impact on the learning atmosphere of the campus. They will surely be able to make contributions for the society and the country after their graduation in 2023/2024.

學院獎助學金 Faculty scholarships and assistantships

基金會亦持續向教育學院及社會科學學院撥出資助設立獎/助學金。自2022年加大對教育學院的支持後，去年共有47名學生獲獎。同時，基金會亦繼續資助社會科學學院獎學金共有5名學生獲獎。

The UMDF also continued to provide funding for the scholarships and assistantships of the Faculty of Education (FED) and the Faculty of Social Sciences (FSS). It has increased funding to the FED since 2022. 47 students were awarded last year. The UMDF also continued scholarship funding to FSS, in which five students were awarded.



社會各界支持的特定獎學金及學術獎項 Designated scholarships and academic prizes sponsored by the community

2023年，社會各界的機構透過基金會向49名成績優異的學生發放特定獎學金及學術獎項。

In 2023, various organisations from different sectors of the community awarded designated scholarships and academic prizes through the UMDF to 49 students with outstanding academic performance.



經基金會頒發的獎助學金及學術獎項

Scholarships and Academic Awards Issued through UMDF

獎助學金／學術獎項	Scholarship / Academic Prize	名額 No. of recipients
中國銀行學術獎項	Bank of China Academic Prize	8
中國銀行澳門分行精英運動員獎學金	Bank of China Macau Branch Elite Athletes Scholarship	7
中國銀行澳門分行澳門大學國旗儀仗隊優秀隊員獎學金	Bank of China Macau Branch University of Macau National Flag Team Outstanding Team Members Scholarship	4
中國銀行獎學金	Bank of China Scholarship	17
大西洋銀行澳門大學信用卡獎學金	BNU UM Affinity Card Scholarship	5
曹光彪書院獎學金	Chao Kuang Piu College Scholarship	20
張崑崙書院獎學金	Cheong Kun Lun College Scholarship	43
鄭裕彤書院獎學金	Cheng Yu Tung College Scholarship	31
蔡繼有學術獎項	Choi Kai Yau Academic Prize	6
蔡繼有書院獎學金	Choi Kai Yau College Scholarship	21
蔡繼有獎學金	Choi Kai Yau Scholarship	2
教育學院經濟困難助學金	FED Fellowship for Financial Difficulties	8
教育學院優秀博士論文獎學金	FED Scholarship for Outstanding Doctoral Thesis	4
教育學院優秀碩士論文獎學金	FED Scholarship for Outstanding Master Thesis	10
教育學院研究生優秀研究成果獎學金	FED Scholarship for Outstanding Postgraduate Research Outcomes	6

獎助學金／學術獎項	Scholarship / Academic Prize	名額 No. of recipients
教育學院優秀服務獎學金	FED Scholarship for Outstanding Service	4
教育學院優秀實習教師獎學金	FED Scholarship for Outstanding Student Teacher	8
教育學院全人發展獎學金	FED Scholarship for Whole-person Development	2
霍英東珍禧書院獎學金	Henry Fok Pearl Jubilee College Scholarship	25
飛歷奇博士最佳葡語學術論文獎	Henrique de Senna Fernandes Academic Prize for the Best Portuguese Thesis	4
呂志和書院獎學金	Lui Che Woo College Scholarship	20
滿珍紀念書院獎學金	Moon Chun Memorial College Scholarship	19
馬萬祺羅柏心書院獎學金	Ma Man Kei And Lo Pak Sam College Scholarship	35
教育學院中文教育本科生到內地交流獎學金	Scholarships to Students of the Faculty of Education to Participate in Exchange Programmes in China	4
紹邦書院獎學金	Shiu Pong College Scholarship	31
何鴻燊東亞書院獎學金	Stanley Ho East Asia College Scholarship	20
澳門大學發展基金會社會科學學院獎學金	University of Macau Development Foundation Scholarship for the Faculty of Social Sciences	5
澳門大學湖北省醫護人員子女全免獎學金	University of Macau Full Scholarship for Children of Medical Staff from Hubei province	9
澳門大學理工科課程獎學金	Unviersity of Macau Scholarship for Science, Technology, Engineering and Mathematics (STEM) Programmes	71

*按英文縮寫字母排序 In alphabetical order of English abbreviations

財務報告

Financial Statements

以下報表經安永會計師事務所審計，並符合相關《財務報告準則》。
The following statements were audited by Ernst & Young and they are in accordance with 'Macao Financial Reporting Standards'.

澳門大學發展基金會

合併損益及其他綜合收益表

截至2023年12月31日止年度

	2023 澳門元	2022 澳門元
捐款收入	6,490,538	84,813,904
利息收入	81,053,674	57,255,570
股息收入	1,799,834	871,586
租金收入	467,507	-
投資物業的公允價值變動	8,157,600	-
以公允價值計量且其變動計入 當期損益的非上市股權投資的 淨交易收益	1,559,744	-
以公允價值計量且其變動計入 當期損益的債權證券投資的 淨交易虧損	(597,400)	-
以公允價值計量且其變動計入 當期損益的上市股權投資的 淨交易（虧損）/收益	(7,844,500)	13,318,490
匯兌損失	(1,327,795)	(2,707,190)
	89,759,202	153,552,360
淨資助支出	(41,919,335)	(21,289,211)
法律及顧問服務費	(990,466)	(822,830)
銀行費用及其他支出	(744,502)	(482,846)
	(43,654,303)	(22,594,887)
稅前盈餘	46,104,899	130,957,473
所得稅費用	-	-
本年度盈餘及本年度綜合收益	46,104,899	130,957,473

UNIVERSITY OF MACAU DEVELOPMENT FOUNDATION

CONSOLIDATED STATEMENT OF SURPLUS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME Year ended 31 December 2023

	2023 MOP	2022 MOP
Donation income	6,490,538	84,813,904
Interest income	81,053,674	57,255,570
Dividend income	1,799,834	871,586
Rental income	467,507	-
Fair value changes on investment properties	8,157,600	-
Net trading gains on unlisted equity investments at fair value through profit or loss	1,559,744	-
Net trading losses on debt investment at fair value through profit or loss	(597,400)	-
Net trading (losses)/gains on listed equity investments at fair value through profit or loss	(7,844,500)	13,318,490
Foreign exchange differences, net	(1,327,795)	(2,707,190)
	89,759,202	153,552,360
Net grant expenditure	(41,919,335)	(21,289,211)
Legal and consultancy fees	(990,466)	(822,830)
Other expenses	(744,502)	(482,846)
	(43,654,303)	(22,594,887)
SURPLUS BEFORE TAX	46,104,899	130,957,473
Income tax expense	-	-
SURPLUS FOR THE YEAR AND TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	46,104,899	130,957,473

澳門大學發展基金會
財務狀況表
於2023年12月31日

	2023 澳門元	2022 澳門元
非流動資產		
設備	-	127
投資物業	38,563,200	-
以公允價值計量且其變動計入損益的 非上市股權投資	255,967,292	12,394,562
以攤餘成本計量的債權證券投資	573,816,719	775,086,456
以公允價值計量且其變動計入損益的 債權證券投資	102,402,600	103,000,000
非流動資產合計	970,749,811	890,481,145
流動資產		
以公允價值計量且其變動計入損益的 上市股權投資	92,342,137	9,771,610
利息及其他應收款	22,533,534	10,812,430
定期存款	736,993,634	930,616,669
現金及現金等價物	190,175,770	121,861,446
流動資產合計	1,042,045,075	1,073,062,155
流動負債		
應付資助支出	6,415,928	3,337,085
其他應付款	306,999	239,155
流動負債合計	6,722,927	3,576,240
流動資產淨值	1,035,322,148	1,069,485,915
資產淨值	2,006,071,959	1,959,967,060
資金和儲備		
專用款項	15,464,365	15,163,344
專用留本基金	1,164,380,639	1,135,852,679
一般留本基金	826,226,955	808,951,037
資金及儲備總計	2,006,071,959	1,959,967,060

UNIVERSITY OF MACAU DEVELOPMENT FOUNDATION
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
31 December 2023

	2023 MOP	2022 MOP
NON-CURRENT ASSETS		
Equipment	-	127
Investment properties	38,563,200	-
Unlisted equity investments at fair value through profit or loss	255,967,292	12,394,562
Debt investments at amortized cost	573,816,719	775,086,456
Debt investment at fair value through profit or loss	102,402,600	103,000,000
Total non-current assets	970,749,811	890,481,145
CURRENT ASSETS		
Listed equity investments at fair value through profit or loss	92,342,137	9,771,610
Interest and other receivables	22,533,534	10,812,430
Fixed deposits	736,993,634	930,616,669
Cash and cash equivalents	190,175,770	121,861,446
Total current assets	1,042,045,075	1,073,062,155
CURRENT LIABILITIES		
Grant expenditure payables	6,415,928	3,337,085
Other payables	306,999	239,155
Total current liabilities	6,722,927	3,576,240
NET CURRENT ASSETS	1,035,322,148	1,069,485,915
NET ASSETS	2,006,071,959	1,959,967,060
CAPITAL AND RESERVES		
Designated fund	15,464,365	15,163,344
Designated endowment	1,164,380,639	1,135,852,679
General endowment	826,226,955	808,951,037
Total capital and reserves	2,006,071,959	1,959,967,060

感謝捐贈人 Donor Acknowledgement

過去一年，社會各界不少熱心教育的人士持續關懷澳大的發展，透過各項捐獻惠澤澳大師生。為了答謝捐贈人對基金會及澳大的支持，大學相關單位將會繼續努力維繫大學與捐贈人之間的良好夥伴關係。未來，基金會將順應各國大學基金會的發展趨勢和規律，完善制度建設，探索符合自身特點的運作和管理模式，並一如既往善用每一分資源，不辜負捐贈人和社會各界對澳大的支持，以實際成果回饋社會及國家。

Over the last year, many kind-hearted people from different sectors of society continued to show care for UM's development and supported UM teachers and students through donations. In appreciation of donors' support for the UMDf and UM, relevant units of the university will continue to maintain a good partnership with its donors. Looking forward, the foundation will take reference from the latest trend in development patterns of university foundations from around the globe in order to optimize its funding system and explore a unique mode of operation and management that best serves its purpose. The foundation will, as always, make optimal use of resources and live up to what donors and society expect of the University, as well as to give back to the community and the nation with concrete achievements.



澳門大學發展基金會
UNIVERSITY OF MACAU
DEVELOPMENT FOUNDATION